



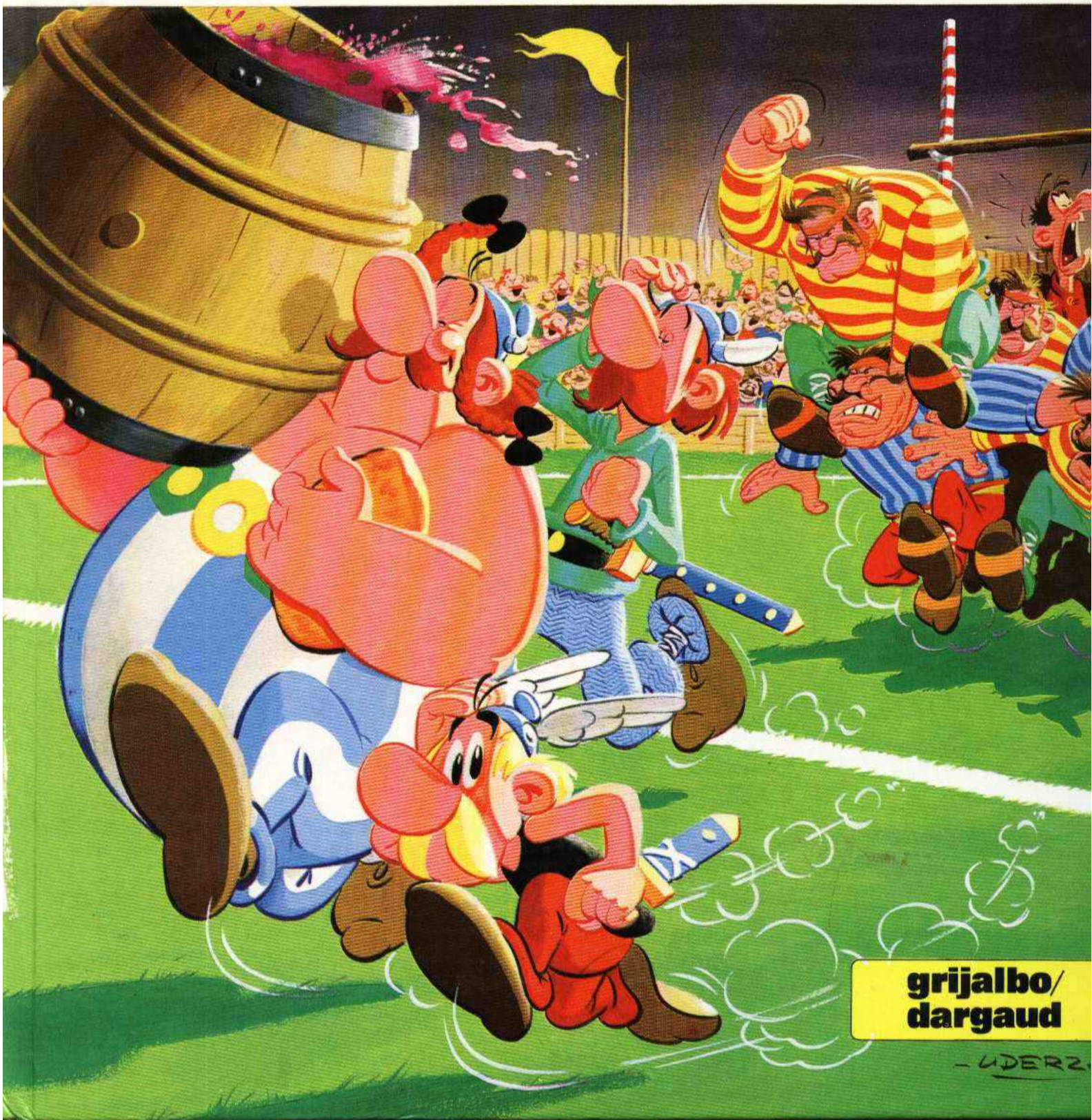
DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE

Asterix

ASTERIX EN BRETAÑA

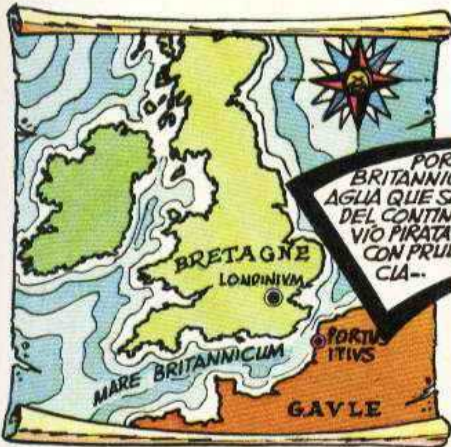
Dibujos: UDERZO

Guión: GOSCINNY



**grijalbo/
dargaud**

- UDERZO



FOR EL MAR BRITANNICUM, BRAZO DE AGUA QUE SEPARA BRETAGNA DEL CONTINENTE, UN NAVIO PIRATA NAVEGA CON PRUDENCIA--



¡BIEN! ¡NUESTROS AHORROS NOS HAN PERMITIDO COMPRAR ESTE BARCO, PERO TENGAMOS CUIDADO! ¡DESCONFIEMOS DE LOS GALOS!



¡BARCO A BAVOR!

¿SON GALOS, POR TUTATIS?

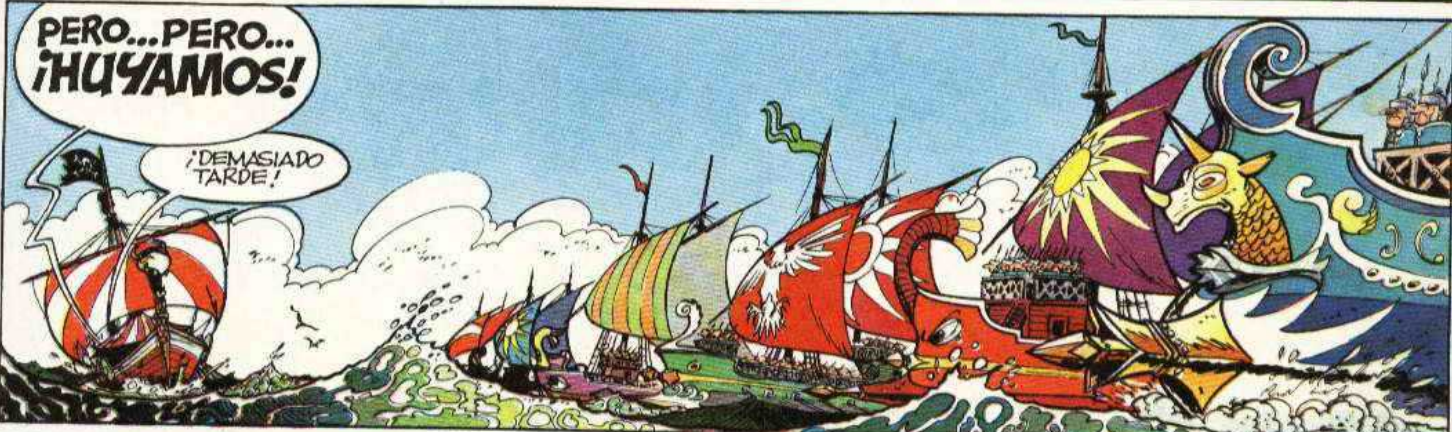


¡SON ROMANOS, POR JÚPITER!

¡PERFECTO! ¡PERFECTO! ¡JUGO, JUGO, JUGO...!



¡Y SON MUCHOS ROMANOS! ¡EL MAR ESTA CUBIERTO DE ROMANOS!



PERO... PERO... ¡HUYAMOS!

¡DEMASIADO TARDE!



¡BRRR...! ¡QUÉ FRÍA ESTA!

O FORTUNATOS NIMILIM, SIA SI BONA NORINT AGRICOLAS!

¡EN LLUGAR DE HACER FACILES JUEGOS DE PALABRAS, MUCHACHO, PREFERIRIA QUE ME EXPLICARAS QUE SIGNIFICA ESTO!



LA EXPLICACIÓN ERA MUY FACIL: JULIO CESAR SE DISPONÍA A INVADIR BRETAGNA AL MANDO DE SU EJERCITO Y SU ARMADA.

LA BRETAÑA HABÍA AYUDADO A MENUDO A LOS GALOS, EN SU LUCHA CONTRA LOS ROMANOS. ASI, TRAS HABER VENCIDO A LOS GALOS, JULIO CESAR DECIDIÓ EMBARCAR EN PORTUS ITUS (BOLOGNIA) DISPUESTO A INVADIR LA ISLA.



LOS BRETONES ERAN MUY SEMEJANTES A LOS GALOS Y MUCHOS DE ENTRE ELLOS ERAN DESCENDIENTES DE ALGUNAS TRIBUS GALAS QUE SE HABÍAN ESTABLECIDO EN BRETAÑA. HABLABAN LA MISMA LENGUA GALA, PERO CON UNA FORMA ALGO ESPECIAL DE EXPRESARSE.



¡BONDAD GRACIOSA! ¡ESTE ESPECTACULO ES SORPRENDENTE!

¿NO ES CIERTO?



LOS BRETONES ESTABAN BAJO EL MANDO DEL JEFE CASSIVELLAUNOS.



PERO LOS BRETONES, A PESAR DE SU BRAVURA, TENIAN EXTRAÑAS COSTUMBRES QUE DISMINUIAN LA EFICACIA DE SUS ARMAS...

¡AH! ¡CREO QUE YA ES LA HORA! ¿NO ES CIERTO?

¿LA HORA...? ¿LA HORA DE QUÉ?



PIDO SU PERDÓN, CONTINUAREMOS MÁS TARDE.

PERO, ¿A DONDE VAN, POR JÚPITER?

¿NO LO SÉ, POR MERCURIO! NOS ABANDONAN EN PLENO COMBATE. ¡ESTO NO SE HACE!



...ABANDONARAN TODA ACTIVIDAD CADA DÍA A LAS CINCO EN PUNTO, PARA BEBER AGUA HERVIDA...

TOMARÉ UNA NUBE DE LECHE, SE LO RUEGO.

¡POR FAVOR, HAGALO!

¿PUEDO PONERME MERMELADA EN MIS TOSTADAS?

SÍ, PUEDE.



Y ADEMÁS, CADA CINCO DÍAS, DESCANSABAN DOS.

FIN DE SEMANA, ¡LO LAMENTO!

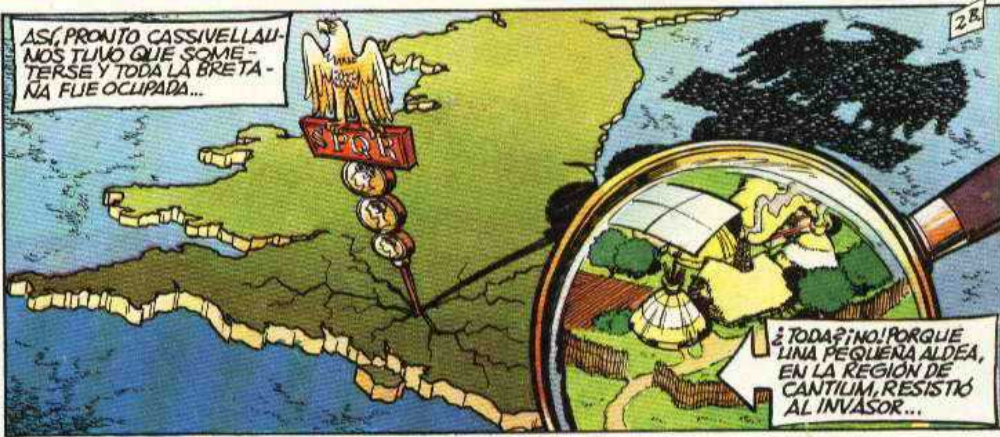
¡YA ME TIENEN FRITO!



JULIO CÉSAR, FINO ESTRATEGA, DECIDIÓ, PUES, PRESENTAR BATALLA ÚNICAMENTE A LAS CINCO DE LA TARDE LOS DÍAS NORMALES Y EL DÍA ENTERO LOS FESTIVOS...

¡AH! ¡CURIOSO! NO SON GENTE CORRECTA.

¡AL ATAQUE, POR JUNO!



ASI, PRONTO CASSIVELLAUNOS TUVO QUE SOMETERSE Y TODA LA BRETAÑA FUE OCUPADA...

¿TODASÍNO! PORQUE UNA PEQUEÑA ALDEA, EN LA REGIÓN DE CANTIUM, RESISTIÓ AL INVASOR...

LA PEQUEÑA ALDEA QUE RESISTE VICTORIOSAMENTE EL ASALTO ROMANO ESTABA POBLADA POR AGUERRIDOS BRETONES BAJO EL MANDO DEL JEFE BIGBOS.

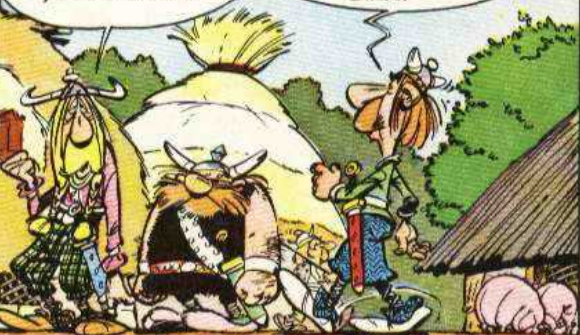


ALLÍ SE REUNIAN HOMBRES VENIDOS DE TODA LA BRETAGNA, UNIDOS POR SU AMOR A LA LIBERTAD, DESDE HIBERNIANOS A CALEDONIOS...



OTORINOLARINGOLIX Y YO HEMOS SIDO CONVOCADOS POR EL JEFE BUENTORAX.

SI, MAC ONOTERAPIX, LA SITUACION ES BASTANTE SERIA, MAS BIEN.



EN EFECTO...

NO PODEMOS RESISTIR MUCHO TIEMPO A LOS ROMANOS. NECESITAMOS AYUDA.

GRACIAS. SIN AZUCAR. DE LECHE, UNA NUBE.



TENGO UN PRIMO HERMANO QUE VIVE EN LA GALIA. SU ALDEA RESISTE DESDE HACE MUCHO TIEMPO A LOS ROMANOS. PARECE QUE LO HAN CONSEGUIDO GRACIAS A UNA POCION MAGICA QUE LES DA UNA FUERZA SOBRENATURAL.



BUENTORAX VE A LA GALIA A VER A TU PRIMO Y TRAENOS LA POCION MAGICA. ES NUESTRA ULTIMA ESPERANZA.

¡AH, ESTO ME PERMITIRA SALIR A MI PRIMO HERMANO ASTERIX, NO LO HE VISTO DESDE HACE LARGO TIEMPO BIEN.



¡BRINDO POR EL EXITO DE LA MISION!



LLEGADA LA NOCHE...

BUENA SUERTE Y TODAS ESAS COSAS...



EL HABIL BUENTORAX LOGRA DESLIZARSE A TRAVES DE LAS LINEAS ROMANAS...

ESTA NOCHE PODEMOS ESTAR TRANQUILOS. NO HABIENDO NIEBLA, LOS BRETONES NO TRATARAN DE SALIR.



...Y ALCANZAR LA COSTA PARA EMBARCARSE EN UN FRAGIL ESQUIFE, EN DIRECCION A LA GALIA...



EDUCADO EN LA TRIBU DE CAMBRIDGE, BUENTORAX ES UN EXCELENTE REMERO...







EN ESTE TONEL HAY SUFICIENTE PARA PROPORCIONAR SUFICIENTE FUERZA A LA TRIBU Y SUFICIENTES PROBLEMAS A LOS ROMANOS.

LE ESTOY MUY RECONOCIDO, DRUIDA PANORAMIX.



¿PERO CÓMO PODRÉ LLEVARME YO SOLO ESTE GRAN TONEL A BRETTANA?



EVIDENTEMENTE, PODRÍAS IR BEBIENDO DE LA POCIÓN PARA TENER FUERZA PARA LLEVARLA. PERO SERÍA UN POCO TONTO UTILIZARLA PARA ESTO.

MÁS BIEN.



¿ESTÁS PENSANDO LO MISMO QUE YO, OBELIX?

¡OH, SÍ, ASTERIX! ¡PLEISTO QUE LOS ROMANOS ESTÁN EN BRETTANA, VAYAMOS A BRETTANA.



BIEN, BUENTORAX, SI EL JEFE NOS DA PERMISO, TE ACOMPAÑAREMOS A BRETTANA.

¡MARAVILLOSO! PERO NO QUISERA SER UN ESTORBO PARA VOSOTROS.

¡MIRA! ¡EL JEFE!



POR MÍ PODÉIS HACER ESE DESEMBARCO EN BRETTANA, ASTERIX... QUEDAN TAN POCOS ROMANOS EN LA REGIÓN, QUE PODEMOS PASAR UNOS DÍAS SIN VOSOTROS.



ESTO SÍ QUE ES UNA GRANDE SUERTE...

¡VEREMOS A LOS ROMANOS! ¡VEREMOS A LOS ROMANOS! ¡TRALALA!

¡GUUUU! ¡GUUUU!



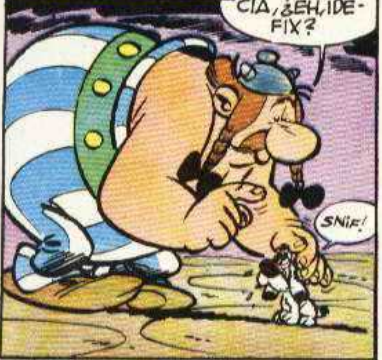
ESPERAD, VOY A LLENAR UNAS CANTIMPLORAS DE POCIÓN PARA EL VIAJE.

¿QUÉ SON ESTAS HIERBAS, PANORAMIX?



VIENEN DE MUY LEJOS. TODAVÍA NO SÉ PARA QUÉ SIRVEN, COGE ALGUNA SI TE DIVIERTES...

TERMINADOS LOS PREPARATIVOS, NUESTROS AMIGOS SE DISPONEN A PARTIR.



TE PORTARAS BIEN DURANTE MI AUSENCIA, ¿EH, IDE-FIX?

SNIF!

...Y TODA LA ALDEA SE REUNE PARA DESEAR BUENA SUERTE A LOS VIAJEROS.



¿LIRA? ¿QUÉ LIRA? NO, NO HE VISTO TU LIRA, ASURAN-CETURIX.

¿ASÍ, COMO PUEDO OFRECER MI CANCIÓN DE ADIÓS?

DEBIMOS COGER ALGUNOS VIVERES.



¡BONDAD GRACIOSA! ¿PARA QUÉ? EN BRE-TANA LA COMIDA ES DE-LICIOSA. OS GUSTARÁ, ESTOY SEGURO...



¡AH! ESTE ES MI BARCO.

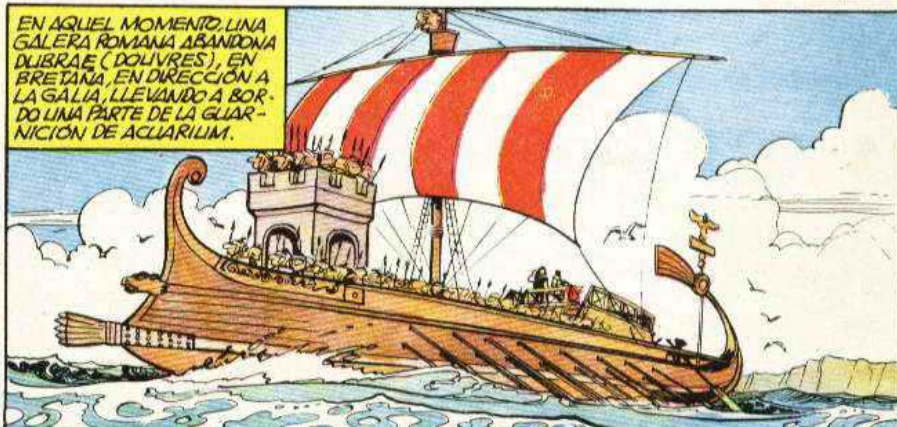
¡NO ES MUY GRANDE!



ES MAS PEQUEÑO QUE EL JARDIN DE MI TIA...



...PERO MAYOR QUE EL CASCO DE MI SORRINO.



EN AQUEL MOMENTO, LINA GALERA ROMANA ABANDONA DUBRAE (DOLVRES), EN BRE-TANA, EN DIRECCION A LA GALIA, LLEVANDO A BORDO UNA PARTE DE LA GUARNICION DE ACLAIRIUM.



PUEDES ESTAR CONTENTO, TULLIUS STRATOCUMULLUS, DE REGRESAR A TU CAMPAMENTO DE ACLAIRIUM TRAS UNA CAMPAÑA COMO LA QUE HEMOS SOSTENIDO CON LOS BRETONES.



EN MI REGION HAY UNA ALDEA DE LOCOS Y ANTES DE ENFRENTARME CON ELLOS PREFIERO CUALQUIER CAMPAÑA, POR DURA QUE SEA.



¡FRÁGIL ESQUIFE A LA VISTA!



BIEN, UN INCONVENIENTE. UNA ROMANA GALERA.

¿DÓNDE?
¿DÓNDE?



¿VAMOS, ASTERIX?

SERVIRIA PARA ROMPER LA MONOTONÍA DEL VIAJE, PERO QUIZA SEA MEJOR NO PONER EN PELIGRO EL TONEL.



¡OH, ASTERIX! ¡VAYAMOS A LA ROMANA GALERA! ¡VAYAMOS A LA ROMANA GALERA!

NO PODEMOS HACER OTRA COSA. VIENEN DERECHOS HACIA NOSOTROS.



TOMA UN POCO DE POCIÓN MÁGICA, BUENTORAX.

¡PERO SI CASI ES LA HORA DEL AGUA HERVIDA!



ES VERDADERAMENTE FRÁGIL ESE ESQUIFE. SIN DUDA, SON PESCADORES GALOS... ¡NOS DIVERTIREMOS UN POCO DÁNDOLES UN SUSTO.

MEJOR SERÁ NO CORRER RIESGOS.



¿RIESGOS? ¿UNA GALERA FUERTEMENTE ARMADA, CONTRA UN FRÁGIL ESQUIFE?

¡UN FRÁGIL ESQUIFE LLENO DE GALOS!



¡JA, JA, JA, JA!

¡VAS A VER LOS GRITOS QUE DAN ESOS GALOS CUANDO CAIGAMOS SOBRE ELLOS!



¡AL ABORDAJE, POR TUTATIS!

¿CO...CÓMO QUE AL ABORDAJE...?



AL LEVANTARSE LA NIEBLA, SE DESCUBRE UN PENSOSO ESPECTÁCULO...



¡PIEDAD! ¡PIEDAD! ¡PIEDAD!

¡HOP!



BIEN, YA SE FUERON. AHORA NOS DEDICAREMOS A ORDENAR UN POCO EL BARCO Y NO SE HABLE MÁS DE ESTE ASUNTO...

♪♪♪



¡AL CONTRARIO, HABLEMOS DE ELLO! ¡ESOS INVENCIBLES GALOS SE DIRIGEN HACIA BRETAÑA LLEVANDO CONSIGO UN TONEL DE POCIÓN MÁGICA! ¡OÍ COMO LO DECÍAN! ¡ES PRECISO PREVENIR A NUESTROS JEFES EN BRETAÑA!

¿VO... VOLVER A BRETAÑA?



¿Y SO... SÓLO POR UN POCO DE POCIÓN MÁGICA? ¿NO CREES QUE ESTAMOS EXAGERANDO LA IMPORTANCIA DE ESA POCIÓN?



¡OH, NO, CAPITÁN!



BIEN, BIEN, ALEA JACTA EST, REGRESAMOS A BRETAÑA.



MIENTRAS TANTO, NUESTROS AMIGOS SE APROXIMAN A LA COSTA BRETONA...

¿ES MUY CORRIENTE EN TU PAÍS UNA NIEBLA COMO LA QUE HEMOS VISTO?

¡BONDAD GRACIOSA! ¡NO! ÚNICAMENTE CUANDO NO LLUEVE.



POCO DESPUÉS...

¿SABES LO QUE HACE FALTA, ASTERIX? ¡UN TÚNEL QUE PASARA BAJO EL MAR DESDE LA GALIA A BRETAÑA! ¡ASÍ SE PODRÍA VIAJAR AL ABRIGO DE LA LLUVIA Y DE LA NIEVE...



EN MI PAÍS SE HABLA A MENUDO DE ESE TÚNEL. INCLUSO SE HAN HECHO ALGUNOS PROYECTOS, PERO ME TEMO QUE EL ASUNTO VA PARA LARGO...



OS CONDUZIRÉ HASTA UN ALBERGUE AMIGO, DONDE PODRÉIS TOMAR VUESTRA PRIMERA BRETONA COMIDA.

¡POR FIN, EMPEZABA A TENER HAMBRE MUCHA.



¡CONFÍO EN QUE TENGAN JABALI!

¿NO TE HAS FIJADO EN EL CARTEL?



ESTO NO SIGNIFICA NADA, CONOCI UN ALBERGUE QUE SE LLAMABA "EL PALACIO DE LA SIMPATIA" Y...

¡HOLA, PATRÓN!

¡BONDAD GRACIOSA! ¡ES BUENTORAX!

¡PSST, OBELIX!



BSS BSS BSS - BSS BSS BSS.

YA VEO.



BUENTORAX ME ADVIERTE QUE SOIS AMIGOS SILIYOS, ME SIENTO ORGULLOSO DE SACLIDROS LAS MANOS, OS SERVIRE UNA BUENA COMIDA.



PERO SERA MEJOR QUE NO OS ENTRETENGAS. LOS ROMANOS VIGILAN CUIDADOSAMENTE LA HORA DE CIERRE DE LOS ALBERGUES.

MIENTRAS ESPERAMOS, SIRVENOS TRES CERVEZAS, PATRÓN.



¡BEUUH!

¿NO ESTABAN BASTANTE TIBIAS, QUIZA PUEDO HACERLAS CALENTAR DE NUEVO...



¡A LA MESA! ¡EL JABALI ESTÁ SERVIDO!

¡AAAAH!



¿ESTO ES EL "RISUEÑO JABALI"? PUES NO VEO QUE SEA RISUEÑO POR NINGUNA PARTE.

¡OBELIX, COME Y NO HAGAS COMENTARIOS! EN BRETONA HAY QUE COMPOR-TARSE COMO LOS BRETONES!



¡PERO, HERVIDO CON SALSA DE MENTA, AS-TERIX...! ¡POBRE ANIMAL...!





¡AH, ESTO SI QUE ES UNA MAGNIFICA SUERTE!



¡EN MARCHA HACIA LONDINIUM! ¡TCHIP, TCHAP!



¡OH, NO! SOIS VOSOTROS LOS QUE CIRCULAIS MAL. SERA PRECISO CAMBIAR ESTO EN EL CONTINENTE, CUANDO HAYAMOS TERMINADO EL TUNEL BAJO EL MAR BRITANNICUM!

¡ESTOS BRETONES ESTAN MAJARETAS!

PERO... CIRCULAS POR EL LADO CONTRARIO DEL CAMINO.



¡UNA ROMANA PATRULLA!



¡VAMOS! ¡LANCÉMONOS CONTRA LA ROMANA PATRULLA!

¡NO! TRATAREMOS DE PASAR DESAPERCIBIDOS. DEMOS MEDIA VUELTA.



YO CREO QUE HUBIERAMOS PODIDO LANZARNOS CONTRA ELLOS, Y...

¡VAYA! ¡OTRA ROMANA PATRULLA!



¡SON ELLOS, POR MINERVA!



¡HEMOS SIDO DESCUBIERTOS, POR TUTATIS! ¡LANCÉMONOS A CAMPO TRAVIESA!

¡TCHIAOU!



NO MUY LEJOS DE ALLÍ, A CAMPO TRAVIESA...





LONDINIUM, EL PALACIO DEL GOBERNADOR...



...EN CUIYO DESPACHO NO REINA PRECISAMENTE LA ALEGRIA.

LOGRARON PASAR A TRAVÉS DE NUESTRAS PATRULLAS. SE DIRIGEN A LONDINIUM, CAIUS RODRIGUS.

¡ES PRECISO CAPTURARLES, POR JUNO! ¡Y SOBRE TODO, CONSEGUIR EL TONEL CON LA POCIÓN MÁGICA!



SIN DUDA, TRATARÁN DE REFUGIARSE EN ALGÚN ALBERGUE. REGISTRAD TODOS LOS ALBERGUES Y CONFISCADLES SUS BARRILES...



¡Y SI FRACASÁIS, OS HARÉ HERVIR CON SALSA DE MENTA Y OS SERVIRÉ A LOS LEONES!

¡PERO ESTO ES HORRIBLE!

¡SÍ, POBRES BESTIAS!



MIENTRAS, EN UN BOSQUECILLO CERCA DE LONDINIUM...

LAS ENTRADAS A LA CIUDAD DEBEN ESTAR VIGILADAS... ESPEREMOS A QUE HAYA NIEBLA PARA PASAR.



¡PERO ESTO NOS HARÁ PERDER MUCHO TIEMPO!

¡OH, NO! LA NIEBLA APARECE RÁPIDAMENTE EN ESTA...



...ÉPOCA.



¡ESTOS BRÉTONES ESTAN MATARETAS!

¡PRECISAMENTE IBA A DECIRLO, ALEXANDER!

¡VAMOS!



POCO DESPUÉS...

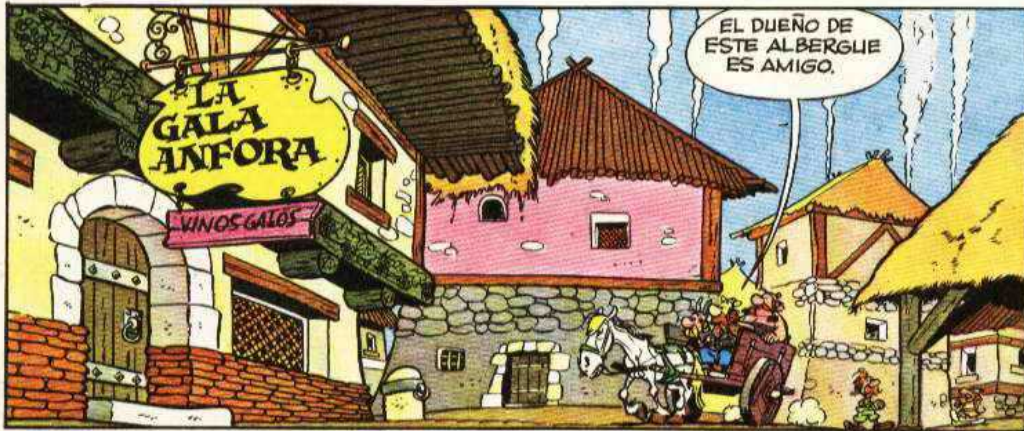
¡YA HEMOS LLEGADO!

¡MIRA, HA ESTALLADO LA REVUELTA!



NO, SÓLO SON LINOS BARRAS MUY POPULARES ENTRE NOSOTROS.

¡SI ASURANCETULRIX VIERA ESTO...





¡UNA ROMANA PATRULLA! ¡RÁPIDO, ESCONDEOS!



¡ABRE DE UNA VEZ, POR JÚPITER!

¡YA VA!
¡YA VA!



EXCLÍSEME, TENÍA UNA COSA HIRVIENDO EN EL FUEGO.

ESTÁ BIEN, ESTÁ BIEN. ¡BUSQUEMOS A LOS TRES HOMBRES!



VOSOTROS, ID REGISTRANDO.



POCOS INSTANTES MÁS TARDE...

NO HEMOS ENCONTRADO A NADIE, PERO LA BODEGA ESTÁ LLENA DE TONELES, DECURION.

¡DE ACUERDO! ¡QUEDAN TODOS CONFISCADOS!



ESTO ES MÁS BIEN IRRITANTE. ¡ME ARRUINAREIS!

OBEDEZCO ÓRDENES, POSADERO, ¡ESTAMOS BUSCANDO UN ARMA SECRETA Y DEBEMOS CONFISCAR TODOS LOS BARRILES QUE ENCONTRAMOS!



HE PUESTO TU NOMBRE EN LOS BARRILES. SI PARA TU DESGRACIA, LO QUE BUSCAMOS ESTÁ EN UNO DE ELLOS... YA ME COMPRENDES. AVE.



TODO ESO ES REALMENTE ENOJOSO.

BASTANTE.



MÁS BIEN.

ASÍ LO CREO.



NO NOS EXCITEMOS, ¡ES PRECISO HALLAR UN MEDIO DE RECUPERAR EL TONEL, ANTES DE QUE LOS ROMANOS LO DESCLIBRAN!











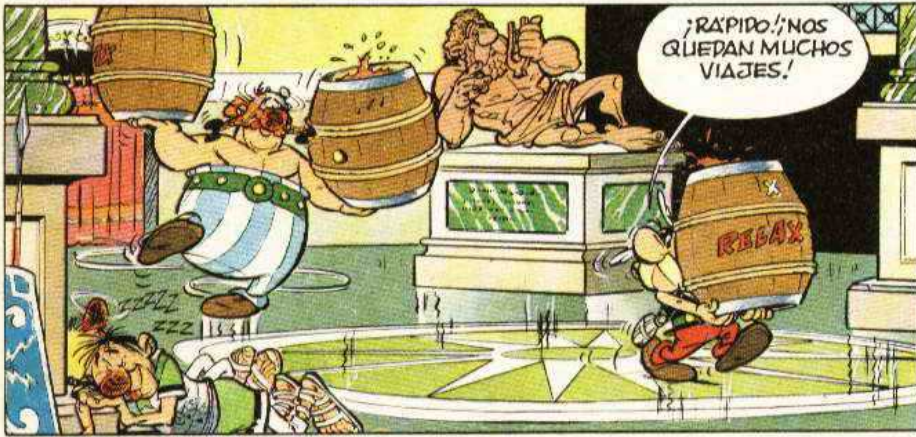
NOS LLEVARÍA DEMASIADO TIEMPO PROBAR LOS TODOS. ES PRECISO NO PERMANECER MUCHO RATO EN EL PALACIO. ¡ES PELIGROSO!



¡ES PELIGROSO... HIP... PERO ES BUENO!



¡OBELIX! ¿NO TE DA VERGÜENZA? ¡DEJA DE BEBER Y AYÚDAME A TRANSPORTAR LOS TONELES A LA CARRETA!



¡RÁPIDO! ¡NOS QUEDAN MUCHOS VIAJES!



POCO DESPUÉS...

LOS TONELES YA ESTAN CARGADOS. BUENTORAX. ¡AHORA TRATEMOS DE PASAR DESAPERCIBIDOS!

¡TCHIP!
¡TCHIP!



¡EL VINO QUE TIENE BRETAÑA NO ES BLANCOO..



...NI TINTO NI TIENE COLOOOORRR!

¡OBELIX!
¡CALLATE! ¡VAS A CONSEGUIR QUE NOS DESCUBRAN!



¡BUAAA! ¡NADIE ME QUIEREE...!
¡BUAAA!

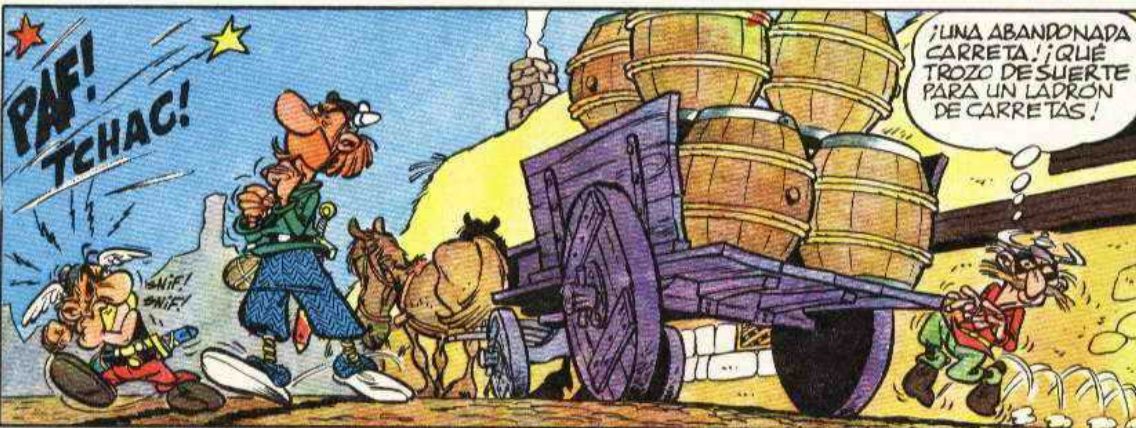
CLARO QUE TE QUEREMOS, OBELIX... PERO SI NOS VE UNA PATRULLA ROMANA...

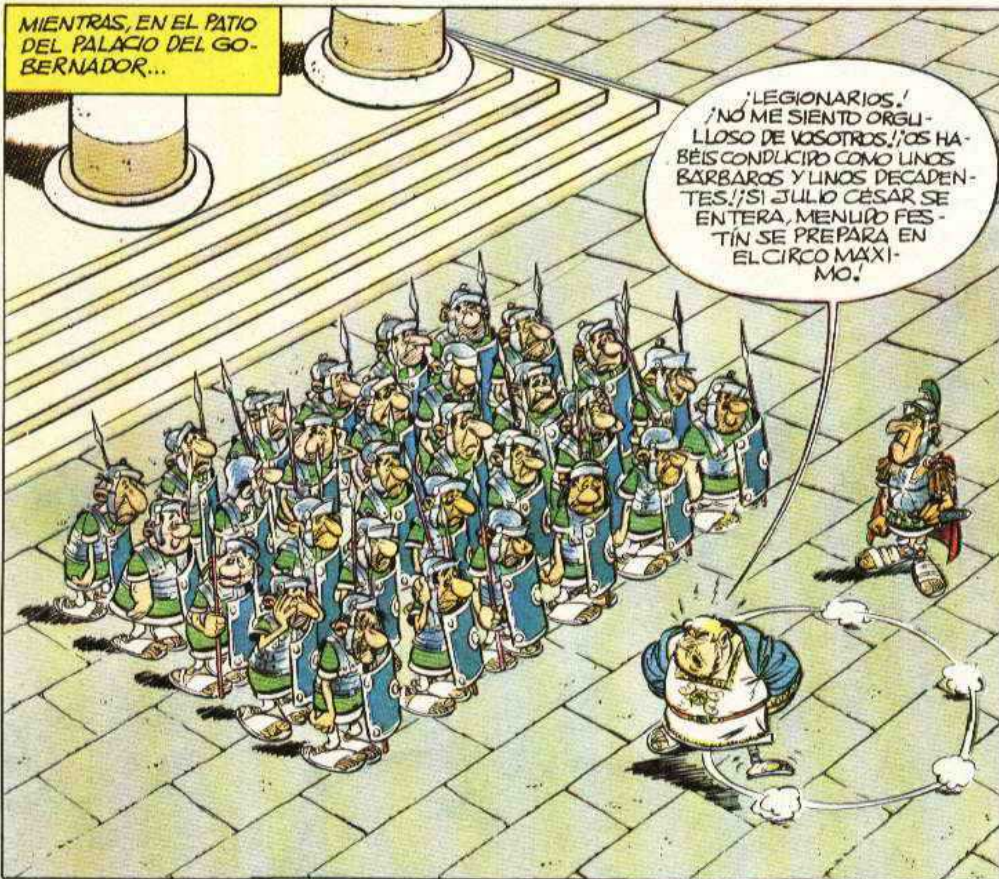


¡TÚ ERES MI AMIGO, ASTERIX. Y SI UNA... HIP... PATRULLA TRATA DE HACERTE DAÑO... HIP... YA VERÁS!



¡AH, UNA ROMANA PATRULLA!







LLEVAMOS HORAS RECORRIENDO LONDINIUM... ¡ES IMPOSIBLE ENCONTRAR LA CARRETA!

ES COMO BUSCAR UNA AGUJETA EN UN PAJAR LLENO DE AGUJAS.



¡OH! ¡EL ALBERGUE DE RELAX!

¡BONDAD GRACIOSA!



¿QUÉ HA PASADO?

¡VINIERON LOS ROMANOS, LO REGISTRARON TODO, LO DESTRUYERON TODO Y SE LLEVARON DOS PRISIONEROS: RELAX Y UNO QUE SE LLAMA DORMILA, CON UN MONTÓN DE CASCOS SOBRE LA BARRIGA!



¡OBELIX, PRISIONERO DE LOS ROMANOS!

¡VALOR, ASTERIX! ¡MANTÉN FIRME TU LABIO SUPERIOR!



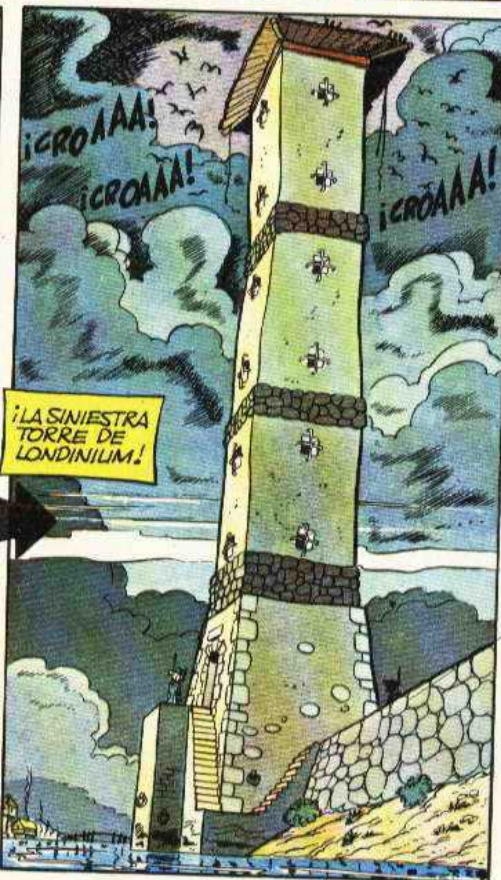
¡ENCONTRAREMOS A OBELIX Y LA POCIÓN MÁGICA, POR TUTATIS!

25A



¿DÓNDE ESTARÁN ENCEBRADOS?

EN LONDINIUM TORRE, IMAGINO, ¡ES LA PRISIÓN MÁS SEGURA DE LA CIUDAD! ¡SOLO TIENE DOS PUERTAS Y ESTÁN FUERTEMENTE VIGILADAS!



¡LA SINISTRA TORRE DE LONDINIUM!



Y EN UN CALABOZO, EN LO ALTO DE LA TORRE...

¿DÓNDE ESTOY?

EN LONDINIUM TORRE. ME TEMO QUE HEMOS LLEGADO AL FIN.



¡PUES BIEN, BEBAMOS UN POCO DE POCIÓN MÁGICA Y VAYAMOS PARA ALLÁ!



PERO INCLUSO SI NOS TORTURAN CON SALSA DE MENTA HERVIDA, ¡NO HABLAREMOS!

¡AL MENOS A GRITOS!

25B







OS LLEVARÉ A CASA DE UN PRIMO MÍO; TIENE UN ALBERGUE TAMBIÉN. SE LLAMA MUSTAX Y QUIZA PUEDA AYUDARNOS.

SASTISFACTORIA IDEA.



¡RELAX, QUERIDO PRIMO! ME SIENTO LOCAMENTE DICHOSO DE VOLVERTE A VER. ME ENTERÉ DE TU DETENCIÓN POR LOS ROMANOS Y ESTABA FUERA DE MI POR LA INQUIETUD.



¡YO TAMBIÉN ESTOY LOCAMENTE DICHOSO DE PODER SALIDARTE, MUSTAX!

DEJÉMONOS DE EFUSIONES. TENGO ALGO QUE MOSTRARTE.



UN HOMBRE SOSPECHOSO, A PESAR DE SER BRETON, ME VENDIÓ ESTE BARRIL CON TU NOMBRE.



¡ES LINDO DE LOS BARRILES ROBADOS!

¡PERO DESGRACIADAMENTE, NO SE TRATA DE LA POCIÓN MÁGICA!



HICE SEGUIR A ESE HOMBRE. VIVE EN: PASEO DEL PARQUE, Nº LVII.

¡BUEN MUCHACHO!



¿QUEDA LEJOS?

¡BAS- TANTE!

SERÍA MEJOR QUE COMIÉRAIS ANTES, UN JABALI HERVIDO QUIZA...



¡VAMOS EN BUSCA DEL LADRÓN, SIN PERDER TIEMPO!

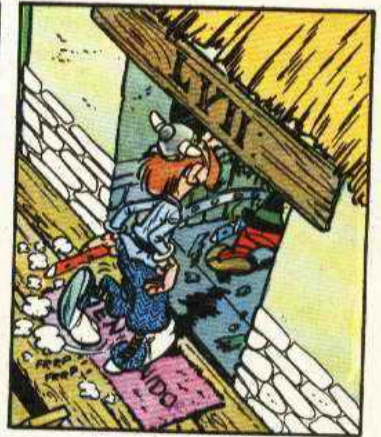


MÁS TAR- DE...

BIEN, YA HEMOS LLEGADO...

SÓLO NOS RESTA BUSCAR EL NÚ- MERO LVII.

ES UNA SUERTE SABER EL NÚMERO. LA DESCRIPCIÓN DE LA CASA QUIZA NO HUBIERA BASTADO...







VISITAREMOS LOS ALBERGUES QUE FIGURAN EN ESTA LISTA... SON LOS QUE HAN COMPRADO LOS TONELES ROBADOS Y UNO DE ELLOS DEBE CONTENER LA POCIÓN MÁGICA.



POCO DESPUÉS...

¿SEÑORES?

¿HA COMPRADO USTED LINOS BARRILES DE VINO MARCADOS CON EL NOMBRE DE RELAX?



¿UN BARRIL? SÍ. LOS ROMANOS ME CONFISCARON LOS QUE YO TENÍA. ¿QUÉ VAN A TOMAR?

UN VASO DE VINO.



¿UN VASO PARA LOS TRES? ¿DEBEN SER CALEDONIOS*, SUPONGO?

¡DESCOCESES.



SÍ, ES VINO.

¡SNIFF! ¡SNIFF! ¡SNIFF!

¡SNIFF! ¡SNIFF!



¡BONDAD GRACIOSA! ¡CLARO QUE ES VINO! ¡PUEDEN TOMARLO CON TODA CONFIANZA!

NO. GRACIAS, SÓLO QUERIAMOS VERLO.



¡SON ELLOS!



¿VAMOS A POR ELLOS?

¡NO! ÚNICAMENTE QUIERO SABER QUÉ HACÍAN EN EL ALBERGUE.



¡QUERÍAN VER MI VINO! ¿SE DA CUENTA QUÉ EXTRAÑAS COSTUMBRES TIENEN EN EL CONTINENTE?

EXTRAÑAS, EN EFECTO...



¡HE COMPRENDIDO, POR JÚPITER! ¡LOS GALOS HAN PERDIDO SU TONEL Y ANDAN BUSCÁNDOLO! ¡NO TENEMOS MÁS QUE SEGUIRLES Y DAREMOS CON LA POCIÓN MÁGICA!



HEMOS VISITADO CASI TODOS LOS ALBERGUES DE LA LISTA, SIN RESULTADO... PROBLEMAS AQUI...

NUNCA HABIA VISTO TANTO VINO.

VER UN VASO O DOS, ESTA BIEN, PERO A LA LARGA RESULTA MONOTONO.



SI, COMPRE UN BARRIL DE VINO GALO, PERO LO VOLVI A VENDER A LOS JUGADORES DEL EQUIPO DE CAMULODUNUM: JUEGAN CONTRA LOS DE DUROVERNUM MAÑANA, COMO YA DEBEIS SABER.



¿DE QUÉ HABLA?

¡OH, ES UN JUEGO QUE NOS APASIONA A LOS BRETONES. SE JUEGA CON UNA CALABAZA Y TREINTA BRETONES, REPARTIDOS EN DOS EQUIPOS DE XV.



¡MAÑANA TIENE LUGAR UN ENCUENTRO VALEDERO PARA EL CAMPEONATO DE LAS CINCO TRIBUS... JUEGAN POR AQUI CERCA.

ME SIENTO ORGULLOSO DE HABER VENDIDO MI VINO A LOS JUGADORES DEL CAMULODUNUM...
¡AÚPA, CAMULODUNUM!



¡CONFÍO EN QUE EL VINO SEA BUENO Y LES AYUDE A VENCER!

¡SI ES EL TONEL QUE CREO, NO PUEDEN PERDER!



AL DÍA SIGUIENTE, NUESTROS AMIGOS SE DIRIGEN HACIA EL ESTADIO EN EL QUE TENDRÁ LUGAR EL ENCUENTRO ENTRE EL CAMULODUNUM Y EL DUROVERNUM...

¡CUÁNTA GENTE!

SI, ESTE JUEGO ES MÁS BIEN POPULAR.



LO QUE ME PREOCUPA ES QUE LOS ROMANOS NO NOS HAYAN MOLESTADO.

QUIZÁ SE HAYAN CANSADO DE RECIBIR TORTAZOS. MUCHA GENTE ES ASÍ: LES PEGAS Y SE CANSAN EN SEGLIDA.



¡PERO LOS ROMANOS NO ESTAN LEJOS!

¡BIEN! ¿HABÉIS COMPRENDIDO, POR MERCURIO? ¿OS MEZCLAIS ENTRE EL PÚBLICO Y OJO AVIZOR!

¡EL DECLIRÓN DIZO DE PAISANO, IMBÉCIL!

PLIES ESO... ¿ES QUE NO VOY DE PAISANO?



QUEREMOS VER AL EQUIPO DE CAMULODUNUM.

HAGAN COMO TODO EL MUNDO: COMPREN LINAS LOCALIDADES Y, POR EL MISMO PRECIO, PODRÁN VER A LOS DOS EQUIPOS. AMIGOS MÍOS.



¡HAY SALSA DE MENTA! ¿QUIÉN QUIERE SALSA DE MENTA?

¡BEBAN CERVEZA TIBIA!

¡AGUA HERVIDA! ¡AGUA HERVIDA!

¡COMPREN LOS BANDERINES Y LAS INSIGNIAS DE SU EQUIPO FAVORITO!

?!?

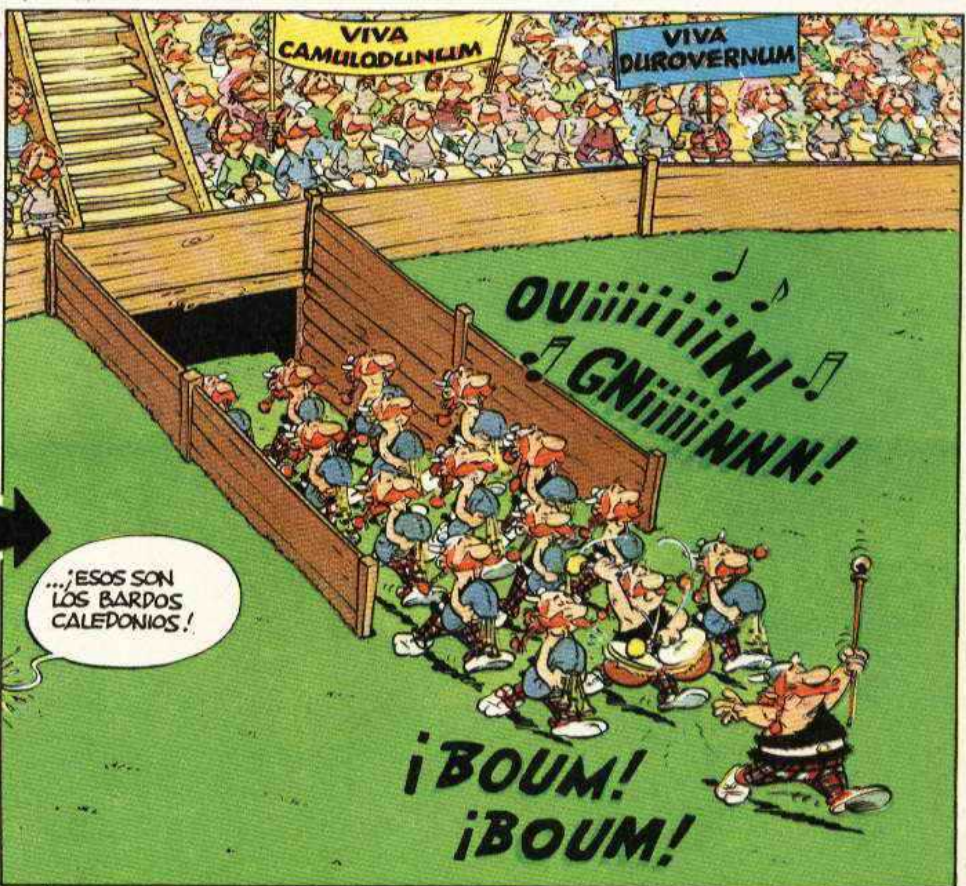


ESTE ES NUESTRO SITIO.

EXPLÍCENOS LAS REGLAS DEL JUEGO. BUENTORAX.



ES MUY SIMPLE, VERDADERAMENTE. ESTA PERMITIDO PRÁCTICAMENTE TODO PARA PODER LLEVAR LA CALABAZA HASTA LA META DEL CONTRARIO. ÚNICAMENTE SE PROHIBE EL USO DE ARMAS, SI NO SE HAN PUESTO DE ACUERDO PREVIAMENTE...



...¡ESOS SON LOS BARDOS CALEDONIOS!

¡Giiiiiiiiiiiii! ¡Giiiiiiiiiii!

¡BOUM! ¡BOUM!



¡LA OCA SAGRADA DEL EQUIPO DE CAMULODUNUM...

¡VIVA CAMULODUNUM!



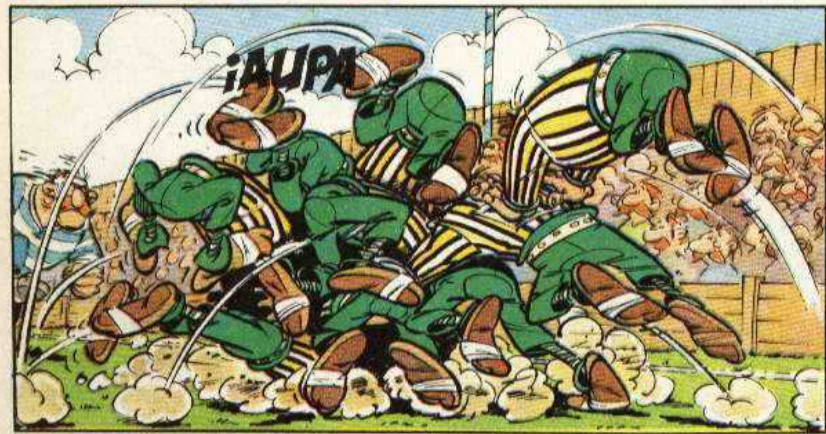
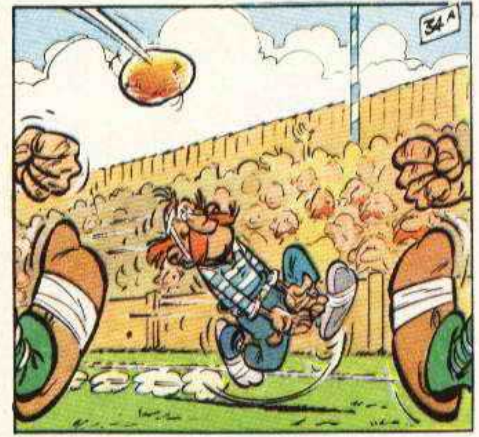
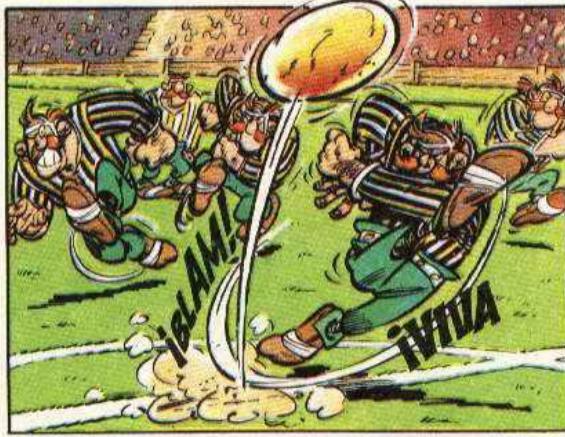
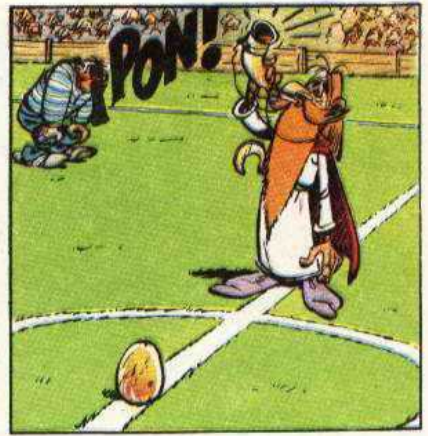
...LA GALLINA DE DUROVERNUM...

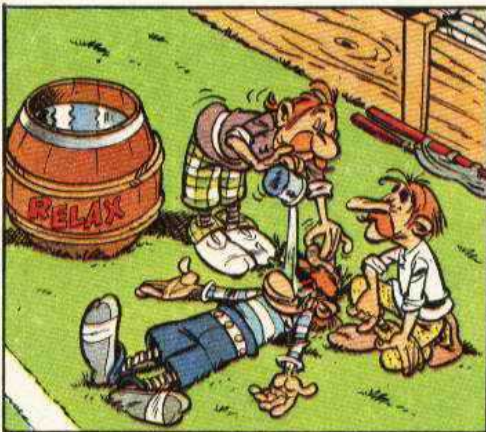
¡VIVA DUROVERNUM!

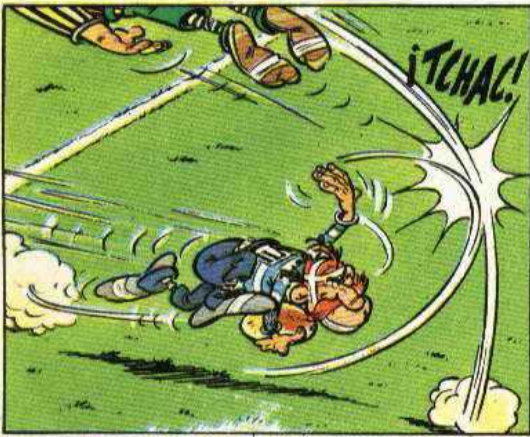


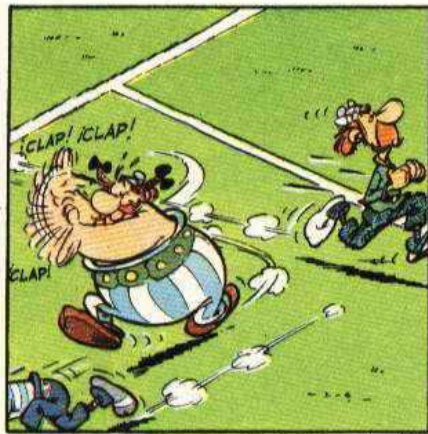
...Y AQUÍ ESTÁN LOS JUGADORES!

33

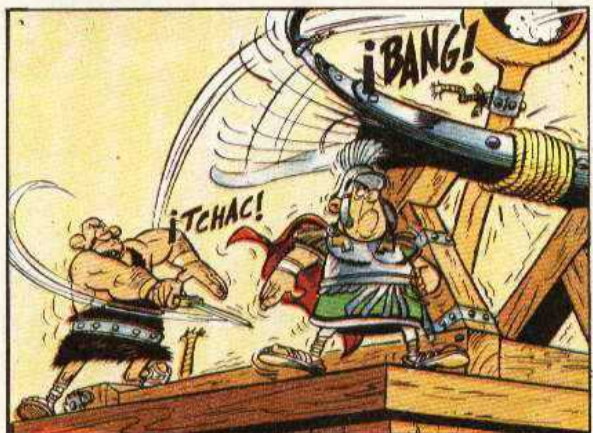














Y ASÍ, SIN SER MOLESTADOS POR LOS ROMANOS, QUE LES CREÍAN DESAPARECIDOS, NUESTROS TRES AMIGOS PARTIERON HACIA LA PEQUEÑA ALDEA DE CANTIUM, RESISTENTE INCANSABLE AL INVASOR. LA POCIÓN MÁGICA, MIENTRAS, SE DILUÍA EN LAS FRÍAS Y OSCURAS AGUAS DEL TAMESIS...



DÍAS MÁS TARDE NUESTROS AMIGOS LLEGAN A LA ALDEA DE BUENTORAX, SIENDO RECIBIDOS AMABLEMENTE POR ZEBIG-BOS Y SUS PRINCIPALES ADJUNTOS: OTORINOLARINGOLIX Y MAC ONOTERAPIX...

¿CONSEGUISTEIS FRÁNQUEAR LAS LINEAS ENEMIGAS?

SÍ, PARECÍAN MUY SEGUROS DE SÍ MISMOS. SOLO FUIMOS DETENIDOS POR UNA PATRULLA.

¿CON LAS POCAS GANAS DE JUERGA QUE TENÍA YO!



¿HABÉIS PERDIDO LA MÁGICA POCIÓN, DECÍS? ENTONCES, ESTAMOS PERDIDOS. EN CUANTO SEPAN LA NOTICIA LAS ROMANAS LEGIONES, SE APRESURARÁN A INVADIRNOS...

¡MORIREMOS CON LAS ARMAS EN LA MANO, CREO!

¡SATISFACTORIA BUENA IDEA!



¡NO DESESPEREIS, POR TANTAS! HE ENCONTRADO EN MI BOLSILLO ESTAS HIERBAS DE MI ALDEA, QUE ME PERMITIRÁN HACER POCIÓN MÁGICA!



¡TRÁEME UNA MARMITA LLENA DE AGUA CALIENTE! VOY A PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA!

¿ESTAMOS SALVADOS, ¿NO ES MAGNÍFICO?

¡LO ES!

¡REALMENTE LO ES!



¿SABES PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA, ASTERIX?

NO, OBELIX; ÚNICAMENTE NUESTRO DRUIDA PANORAMIX CONOCE EL SECRETO...



CUANDO SALIMOS DE LA ALDEA COGÍ ESTAS HIERBAS DE CASA DE PANORAMIX. QUIZA POSEAN VIRTUDES DESCONOCIDAS QUE IGNORAMOS. EN CUALQUIER CASO, AYUDARÁN A ELEVAR LA MORAL DE LOS BRETONES.



¡AQUÍ ESTÁ EL AGUA CALIENTE!

¡QUÉ SUERTE QUE SE PAS PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA, ¿NO?

¿TARDARÁS MUCHO?



EN SEGUIDA ESTARÁ.

¡AH! ESTAN SENCILLO COMO UNA RECETA DE COCINA BRETONA... VOY A LLAMAR A MIS GUERREROS.



¡AH, YO NO ME FÍO DE LA COCINA GALA!

ESPERO QUE NO LE HAYAN PUESTO AJO A ESTA MÁGICA POCIÓN, ¿VERDAD?

¿PUEDE ECHARLE UNA NUBE DE LECHE A MI MÁGICA POCIÓN?

¡ESTOS BRETONES ESTÁN MAJARETAS!



Y AHORA VA SÓLO NOS QUEDA ESPERAR EL ROMANO ATAQUE.

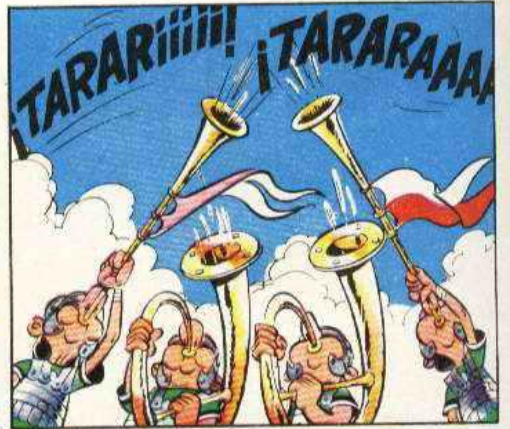


SI LA ASTUCIA DE ASTERIX HA ELEVADO LA MORAL DE LOS BRETONES, IGUAL OCURRE CON LOS ROMANOS AL RECIBIR UNA GRATA NOTICIA.



¡AVE, GENERAL! EL GOBERNADOR ME ENVIÓ A DECIRTE QUE LA POCIÓN MÁGICA SE HALLA EN EL FONDO DEL RÍO, JUNTAMENTE CON LOS GALOS QUE LA TRAÍAN.

¡POR JÚPITER! ¡HA LLEGADO EL MOMENTO DEL ATAQUE! ¡CONCENTRACIÓN! ¡QUE SUENEN LAS BUCCINAS Y LAS TROMPETAS!



TARARIIIIII! TARARAAA!

UNA VEZ MÁS, PODEMOS ASISTIR AL PRODIGIOSO ESPECTÁCULO DE LA LEGIÓN ROMANA MANIOBRANDO...



¡CENTURIONES, DECLINIONES Y LEGIONARIOS! ¡NUESTROS ADVERSARIOS HAN PERDIDO AL MISMO TIEMPO LA POCIÓN MÁGICA Y SUS ALIADOS GALOS! ¡TODO PELIGRO HA SIDO CONJURADO!

...EN CUADRO...



¡VENCER SIN PELIGRO, EVITA INCONVENIENTES...! ¡POR LO TANTO...

...EN TRIÁNGULO...



¡¡AL ATAQUE!!

¡LEGIONARIOS! ¡OS ADVIERTO QUE ESTAMOS AQUÍ, Y QUE TENEMOS LA POCIÓN MÁGICA! ¡AÚN ESTÁIS A TIEMPO DE RENDIROS!



...EN CÍRCULO.



¡Y SI ASTERIX ESTÁ AQUÍ SU AMIGO OBELIX NO PUEDE ANDAR LEJOS!

¿QUÉ OBELIX? ¿NO SERÁ EL LOCO!

¡YA ESTÁ BIEN DE CHARLA...! ¡AL ATAQUE!

¿Y TIENEN LA POCIÓN MÁGICA!

¡CLARO QUE SÍ! ¡AL ATAQUE! ¡OBEDECED A VUESTRO JEFE!

¡YO LO CONOZCO! ESTÁ EN LA GUARNICIÓN DE ACQUARIUM; ES ASTERIX!

¡UN POCO DE DISCIPLINA, POR TUTATIS! ¡HACED EL FAVOR DE ATACAR!



¿VAMOS, ASTERIX?

¡VAMOS, BIGBOS!



¡ESTÁN SALIENDO!

¡JOBELIX! ¡QUE NO ESTÁS EN TU CASA! ¡DEJA PASAR A LOS DEMÁS!

¡NI HABLAR! ¡LOS TUIRISTAS SIEMPRE SON LOS PRIMEROS!

¡A POR ELLOS Y TODAS ESAS COSAS!

¡SE DISPONEN A ATACARNOS A NOSOTROS!



ÚLTIMA FASE DE LA ESPLÉNDIDA MANIOBRA ROMANA: RETIRADA EN DESORDEN.

¡SÁLVESE QUIEN PUEDA!

¡TCHRAAAAAC!!

¡YO NO SÉ SI PUEDO, PERO VOY A INTENTARLO!



¡HUYEN!

¡VICTORIA!

¡PERO DÉJALO! ¿QUE QUIERES HACER CON ÉL?

BUENO, YO PENSABA DEJARLO PARA DESPUÉS, CUANDO HAYA MÁS TRANQUILIDAD...



¡GRACIAS GRACIAS, AS-TERIX! ¡HA SIDO MERCED A VUESTRA AYUDA QUE HE-MOS VENCIDO A LOS ROMANOS! ¡PIENSO SEGUIR LA LLUCHA HASTA EXPLUSARLOS DE BRETAÑA!

DEBO DECIRTE UNA COSA: NO ERA EXACTAMENTE LA PO-CIÓN MÁGICA LO QUE OS DI A BEBER...



ME LO TEMÍA... PERO ESTA BEBIDA HA DADO NUEVO VALOR A MIS HOMBRES. CUANDO REGRESEIS A LA GALIA, ENVIÁ-NOS MÁS HIERBAS CO-MO ÉSA. ¡LA CONVER-TIREMOS EN BEBIDA NACIONAL!



¡HASTA LA VISTA, PRIMO BUENTORAX! ¡REGRESAMOS A LA GALIA; NUESTRA MISIÓN HA TERMINADO!

¡QUEDAOS UN POCO MÁS! ¡PARA FESTEGJAR LA VICTORIA, HAREMOS UN GRAN FESTÍN CON JABALI HERVIDO, TERNERA HERVIDA, Y...



¡VÁMONOS, QUE SE HA-CE TARDE!

¡HA SIDO MÁGNIFICO TE-NER VUESTRA AYUDA!

¡YA NOS DEVOLVERÉIS EL FAVOR AL-GUN DÍA!



SIENTO TANTOS DESEOS DE LLEGAR A LA GALIA, QUE SI ENCONTRAMOS PIRATAS, PREFERIRÍA DEJARLOS TRANQUILOS Y NO PERDER MÁS TIEMPO.

YO TAMBIÉN TENGO PRISA. PERO, ¿NO CREES QUE SE OFENDERÁN?



¡FRÁGIL ESQUIFE A ESTE TRIBOR!

ESTE ES UN BARCO NUEVO Y NO QUIERO CORRER RIESGOS... VEAMOS QUIÉN NAVEGA EN ESE ESQUIFE...



¡NO SON ELLOS! ¡HUYAMOS! ¡ADELANTE A TODA VELA!



Y ALGO MÁS TARDE...

¡SOY FELIZ! ¡FELIZ! ¡ESTA VEZ LO LOGRAMOS! ¡HEMOS SIDO MÁS RÁPIDOS QUE ELLOS! ¡NO HAN LOGRADO HUNDIRME!



¡HEMOS PERDIDO EL BARCO, PERO NO ME HAN HUNDIDO!

FLUCTUA NEC MERGITUR.



¿PUEDO BAJAR DE AQUÍ ARRIBA AHORA?



¡NUESTROS AMIGOS SON RECIDADOS POR LA ALDEA COMO TRILINFADORES, Y SE ORGANIZA UN GRAN FESTÍN PARA CELEBRAR SU LLEGADA. ASTERIX CUENTA LAS INCIDENCIAS DEL VIAJE, MIENTRAS OBELIX ENCUENTRA DE NUEVO A SUS MEJORES AMIGOS...

¡IDEFIX Y EL JABALÍ ASADO! ¡VIVA LA GALIA!



OYE, PANORAMIX, AQUELLAS HIERBAS QUE COGI AL MARCHAR, ¿QUÉ ERAN?

¡OH SE TRATA DE UNA PLANTA QUE ME TRAJERON DE MUY LEJOS, DE LOS PAÍSES BARBAROS!



¿Y CÓMO SE LLAMA?

TÉ.

fin DEL EPISODIO

UDERZO & GOSANNY